

ANALECTA BOLLANDIANA

Revue critique d'hagiographie – A Journal of Critical Hagiography

The Journal is published twice a year
(in June and December) in issues of
240 pages each.

La Revue paraît deux fois par an
(en juin et en décembre); chaque
livraison compte 240 pages.

Volume 139 (2021)

Subscription *Print only*

Abonnement *Papier*

120 €

Shipping included – Frais de port inclus

Société des Bollandistes
Sales Office
Boulevard Saint-Michel, 24
B – 1040 Bruxelles (Belgium)

Tel.: +32 2 740 24 21 – Fax: + 32 2 740 24 24
info@bollandistes.be | www.bollandistes.org

Payment by bank transfer in EUR to the account of Société des Bollandistes

- ING Bank – Cours Saint-Michel 40 B – 1040 Bruxelles
BIC BBRUBEBB – IBAN: BE40 3100 7396 9963
- by credit card (*Visa, Mastercard*) or Paypal (info@bollandistes.be)

Subscription *Print + Online*

Abonnement *Papier + Accès en ligne*

170 €

Shipping included – Frais de port inclus

Brepols Publishers
Begijnhof, 67
B – 2300 Turnhout (Belgium)

Tel. : + 32 14 44 80 30 – Fax : + 32 14 42 89 19
periodicals@brepols.net | www.brepols.net

Follow us on  : <https://www.facebook.com/bollandistes/>

ANALECTA
BOLLANDIANA

TOME 138

II – DÉCEMBRE 2020



2020 — ANALECTA BOLLANDIANA. — T. 138-II

SOCIÉTÉ DES BOLLANDISTES

SOMMAIRE / CONTENTS

Andrey KURBANOV – Lydia SPYRIDONOVA. Les Vies de sainte Domnina (BHG 562, 562d, 562f). Textes grecs édités et commentés avec traduction de BHG 562f	241
Paolo TOMEA. Giunte alla fortuna dei <i>Nomina archangelorum</i> e di Pantasaron	304
Dirk KRAUSMÜLLER. The <i>Encomium</i> of the Five Martyrs Eustratius, Auxentius, Eugenius, Mardarius and Orestes (BHG 646b) by Michael the Monk. Edition and Translation	311
José Carlos MARTÍN-IGLESIAS – Salvador IRANZO ABELLÁN. Dos nuevos fragmentos manuscritos del s. XI de la <i>Vita vel Passio S. Desiderii</i> (BHL 2148) de Sisebuto de Toledo (612-621): transcripción y estudio	338
Pádraig Ó RIAIN. Feasts of Irish and Scottish Saints in Hermann Greven's Martyrology and <i>Devotionale</i> A Review of the Evidence.	368
Giuseppe Antonio GUAZZELLI. Un volume dell'antica biblioteca dei Bollandisti di Anversa ritrovato a Durham (Durham University Library, Palace Green, SA 0032)	382
Bernard JOASSART. James Houston Baxter et Hippolyte Delehay. Correspondance	396
Robert GODDING. Italia Hagiographica (X). Chronique d'hagiographie italienne	406
Bulletin des publications hagiographiques	442
Publications reçues.	459
Index Sanctorum	468
Index operum recensitorum.	476
Table des matières – Table of Contents.	479

Résumés – Summaries: 259, 310, 337, 367, 380, 391

Ce numéro a paru le 30 décembre 2020
ISSN 0003-2468



REVUE SUBVENTIONNÉE PAR LA FONDATION UNIVERSITAIRE

SPECIAL OFFER

Analecta Bollandiana: vol. 1 (1882) – 132 (2014)

Each annual volume (2 issues): 110 € 25 €*

Minimum purchase of 4 volumes

Bibliotheca hagiographica Latina (BHL)	430 €	} 50 € each*
BHL – Novum Supplementum	430 €	
Bibliotheca hagiographica Graeca (BHG)	430 €	
BHG Novum Auctarium: 75 € 25 €* 		

– Just published –

SUBSIDIA HAGIOGRAPHICA 98

**Les saints anciens au temps de la Réforme catholique
(Europe occidentale, XVI^e-XVIII^e siècles)
Déclin ou renouveau ?**

Éd. François DE VRIENDT – Philippe DESMETTE

2020, XII-284 p., ill.

75 €*

Standing order for the Collection: 10 % discount

NEW!

SUBSIDIA HAGIOGRAPHICA 97

Sophie MÉTIVIER

Aristocratie et sainteté à Byzance (VIII^e-XI^e siècle)

2019, VI-312 p.

75 €*

Standing order for the Collection: 10 % discount

TABULARIUM HAGIOGRAPHICUM 9

**Entre libéralisme et ultramontanisme
Charles Daniel, Ambroise Matignon, Pierre Toulemont,
et Victor De Buck. Correspondance**

Présentation, édition et commentaire par Bernard JOASSART

2018, 424 p.

€ 65*

Standing order for the Collection: 10 % discount

* Excluding postage and VAT

* TVA et frais de port en sus

La «Passio» di san Donato vescovo di Arezzo. Edizione critica, traduzione e commento a cura di Pierluigi LICCIARDELLO (= *Edizione nazionale dei testi medio-latini d'Italia*, 45; ser. II, 21). Firenze, SISMEL – Edizioni del Galluzzo, 2018, VI-368 p. + 8 pl. [ISBN 978-88-8450-822-5]

Dans son volume *Agiografia aretina altomedievale* paru en 2005 (cf. *AB*, 127 [2009], 179-184)⁷, P. L. avait livré une présentation détaillée du dossier hagiographique de S. Donat, deuxième évêque d'Arezzo. On ne s'étonne guère du laps de temps écoulé entre cette publication et celle de l'édition critique des textes: plus de 200 manuscrits en transmettent l'une ou l'autre version. Rares sont ceux qui s'aventurent à éditer des textes aussi largement diffusés dans autant de versions différentes. Entre la reconstitution d'un texte unique, qui n'a probablement jamais existé, et l'édition individuelle de chaque recension, voire de chaque manuscrit, la voie médiane requiert une analyse très fine qui aboutit à la définition de quelques critères distinctifs permettant d'identifier les versions principales, puis, à l'intérieur de celles-ci, les différentes familles, ce que fait l'éditeur dans une première section de son introduction intitulée «Scrittura e riscrittura della *Passio Donati*»: ici, l'éditeur a identifié quatre passages qui lui servent de critères distinctifs à travers toute la tradition. L'application rigoureuse de cette méthode amène P. L. à distinguer trois versions principales:

– La *Passio Donati I* est au fondement de toute la tradition ultérieure. Sa forme originelle (*BHL* 2289) est représentée par 22 témoins dont un bon nombre sont d'origine toscane et remontent au XII^e s., mais deux d'entre eux datent du IX^e s. Rappelons que, selon l'éditeur, la composition de cette *Passio* se situerait entre la fin du VII^e et le début du VIII^e s. Outre le texte *BHL* 2289, dont il fournit l'édition, P. L. distingue trois familles, qu'il appelle A, B et C, et qui viennent se substituer aux recensions *BHL* 2290-2292. Tout en étant très proches de *BHL* 2289, dont elles dérivent, ces familles présentent des variantes caractéristiques qui permettent de les distinguer. À cette *Passio I* se raccrochent aussi la notice du martyrologe d'Adon (7 août) et la *Passio Donati* transmise par dix témoins du *Liber de nataliciis* (le légendier commun aux abbayes cisterciennes du bassin de la Seine), qui lui est pratiquement identique (relevons ici que *BHL* 2292c et 2294d désignent le même texte). Inspirés par un passage des *Dialogues* de Grégoire le Grand (I, 7), deux de ces témoins complètent la *Passio* par un appendice rapportant deux miracles de Grégoire le Thaumaturge. Enfin, la *Passio* attribuée au ps.-Severino di Arezzo (*BHL* 2294b), transmise par un seul manuscrit du XIII^e s., consiste en une réécriture destinée à démontrer l'authenticité des reliques possédées par la Pieve di S. Maria, parce que l'église aurait été édifiée précisément sur le lieu de la sépulture de Donat.

– La *Passio Donati II* se caractérise par l'ajout (datable au plus tard du début du IX^e s.), à une version de la *Passio I*, de la Vie de S. Donat d'Euroea en Épire (*BHL* 2304), traduction latine d'une Vie grecque (*BHG* 2112) consistant tout au plus en un recueil de cinq miracles. Cette addition s'est faite d'abord par juxtaposition puis par insertion. Certains manuscrits conservent le prologue du recueil, d'autres

⁷ On se reportera à cette recension pour tout ce qui concerne la vie et le culte de S. Donat, ainsi que pour la datation des textes.

non. L'identification de deux lieux critiques offre un critère supplémentaire de classement, selon qu'ils apparaissent corrects ou erronés, laissant supposer en amont l'existence de deux versions différentes de la Vie de Donat d'Euroea, l'une correcte, l'autre avec les deux lieux erronés. Pour cette version II, l'éditeur ne distingue pas moins de six familles. *BHL* 2293 se caractérise par la simple addition du recueil de miracles (dans sa version erronée) à la suite de *BHL* 2289. La famille A *aucta* est formée du texte de la famille A suivi (avec une formule de transition *Unde supra*) par la *Vita* de Donat d'Euroea avec son prologue et dans sa forme correcte. Ce dernier point, conjugué au fait que trois des six manuscrits qui transmettent ce texte sont carolingiens (et comptent parmi les plus anciens de toute la tradition manuscrite de la *Passio Donati*), suggère que ce groupe est particulièrement ancien, probablement le plus ancien à transmettre la *Passio II*. C'est donc cette famille A *aucta* que P. L. a choisi d'éditer comme texte de référence de la *Passio Donati II*. L'éditeur distingue encore les familles B *aucta* (cinq témoins des XI^e-XIII^e s., dont quatre de provenance romaine) et C *aucta* (douze témoins des IX^e-XIII^e s.): la partie du texte correspondant à la *Passio I* y a les mêmes leçons qui caractérisent les familles B et C. Il faut donc penser que ces trois familles se sont développées indépendamment l'une de l'autre, en continuité pour ainsi dire horizontale avec les familles A, B et C. S'y ajoutent encore les familles belgo-rhénane et ombrienne.

– La *Passio Donati III* tente de remédier à la confusion qu'avait créée la *Passio II* avec l'ajout des miracles de Donat d'Euroea. Il s'agit d'un texte nouveau, plus fiable sur le plan du contenu et au style plus soigné. Les miracles de Donat d'Euroea y sont maintenus mais mieux intégrés. Cette réécriture, qui eut probablement pour cadre l'école cathédrale d'Arezzo, doit être située entre la fin du X^e et le tout début du XI^e s., au moment où l'évêque Élempert menait un programme de renouveau liturgique, caractérisé notamment par la rédaction d'une messe et d'un Office propres pour S. Donat (les trois textes se citent mutuellement). Une soixantaine de manuscrits transmettent, de façon assez stable, cette *Passio III* (*BHL* 2294), qui apporte quelques nouveautés dans la biographie du saint: celui-ci ne serait plus contemporain de Julien l'Apostat mais serait né sous Constantin; le moine Hylarianus qui l'accueille à Arezzo n'est autre que le fameux Hilarion de Gaza, rendu célèbre par S. Jérôme; enfin, son martyre serait dû au chef goth Radagaise, qui envahit l'Italie en 405. C'est cette version, dépourvue de prologue, que l'on retrouve dans le Grand Légendier Autrichien.

Quant aux légendiers abrégés, ou légendiers d'auteurs, des XIII^e et XIV^e s., ils adoptent des solutions variées sans qu'il soit toujours possible de déterminer la version qu'ils abrègent. Le cas du légendier inédit de Pietro Calò est intrigant, dans la mesure où les trois témoins connus présentent trois textes différents sur Donat, lesquels peuvent être ramenés à deux versions. L'hagiographe vénitien semble avoir nourri un intérêt particulier pour le saint dont on conservait des reliques à Murano, et dont il nous livre à deux reprises le récit de la translation advenue en 1125.

La syntaxe et le style des trois versions principales font l'objet d'une douzaine de pages. La *Passio III* (*BHL* 2294) se distingue par son recours fréquent à la *dilatatio* rhétorique, ajoutant de nombreux détails, parfois des phrases entières (elle est 30% plus longue que la version A *aucta* de la *Passio II*, elle-même deux fois plus longue que la version *BHL* 2289 de la *Passio I*).

Dans une deuxième section consacrée à la tradition manuscrite, l'éditeur décrit les témoins, classés par versions et par familles. C'est donc l'ensemble de la tradition manuscrite de la *Passio Donati* – pas moins de 210 manuscrits ! – qui se voit ainsi traitée; le rattachement de tel ou tel témoin à une famille déterminée requiert parfois tout un développement critique. Les témoins des trois textes édités font naturellement l'objet d'une description plus détaillée.

Le terrain est ainsi aplani pour la troisième section, intitulée *Prolegomeni all'edizione critica*. La tradition manuscrite de la *Passio Donati* se caractérise par un nombre réduit d'innovations significatives et une multitude de petites modifications sans importance, transmises de façon instable d'un manuscrit à l'autre. Cela ne facilite pas l'établissement des rapports entre les témoins. P. L. parvient néanmoins à déceler des apparentements entre manuscrits qu'il désigne du nom de «subarchétypes» (descendant directement de l'archétype) et de «groupes» (descendant d'un subarchétype), de manière à proposer, pour chacun des trois textes, un *stemma codicum*. À la fin de cette section, l'éditeur fournit la liste de toutes les leçons spécifiques à chaque manuscrit: ce procédé permet d'alléger considérablement l'apparat critique en le limitant aux variantes significatives, communes à plusieurs témoins.

L'édition des trois textes retenus (*BHL* 2289 pour la *Passio I*, la famille *A aucta* pour la *Passio II*, *BHL* 2294 pour la *Passio III*) est accompagnée d'une traduction italienne et complétée par des notes de commentaire philologiques, littéraires et historiques. Quelques planches en couleur reproduisent des feuillets de manuscrits, des lettrines enluminées, ainsi que plusieurs miniatures illustrant les épisodes de la vie de l'évêque martyr dans le manuscrit Turin, Biblioteca Nazionale, I. II. 17 (Chiusi? XIV^e s.). Trois index (manuscrits, noms de personnes et de lieux, œuvres littéraires) complètent l'ensemble.

Par ce remarquable volume, P. L. nous offre un excellent exemple de la façon dont on peut aborder une tradition hagiographique complexe et largement diffusée. Une méthode bien pensée, une analyse méticuleuse des manuscrits, une parfaite clarté d'exposition font de son ouvrage un modèle à suivre⁸.

Pierluigi LICCIARDELLO. **Le Vite dei santi di Città di Castello nel Medioevo** (= *Castellana Ecclesia*, 3). Selci-Lama, Editrice Pliniana, 2017, XIV-400 p. + 16 pl. [ISBN 978-88-97830-62-7]

Ce volume offre le corpus des sources latines relatives aux saints vénérés à Città di Castello (Ombrie). Après une substantielle introduction (p. 1-48), le dossier hagiographique de chaque saint ou groupe de saints est présenté; les textes, repro-

⁸ Signalons aussi le petit ouvrage d'E. GALLO, *Donato di Arezzo. Questioni agiografiche sul secondo vescovo aretino* (= *Oi Christianoi*, 24). Trapani, Il Pozzo di Giacobbe, 2017, 154 p., ill. [ISBN 978-88-6124-665-2]. Tenant compte des recherches de P. Licciardello dans *Agiografia aretina altomedievale*, il propose une traduction italienne des quatre *Passiones BHL* 2289, 2293, 2294 et 2294b, ainsi que de la *Translatio BHL* 2295, dont les textes latins sont présentés en appendice, transcrits à partir d'un manuscrit choisi. Relevons aussi le dernier chapitre, qui examine la question du martyre de S. Donat, une tradition chère au diocèse d'Arezzo mais qui ne put se maintenir après la réforme du calendrier en 1969.